

## **Б1.В.01. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА**

*Кафедра английского языка*

### **1. Цель и задачи дисциплины:**

- Овладеть навыками двустороннего устного и письменного перевода, направленного на обеспечение профессиональной деятельности.

### **2. Место дисциплины в структуре учебного плана:**

Дисциплина Б1.В.01 «Английский язык: практикум общественно-политического перевода» относится к вариативной части блока «дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы уровня магистратуры 41.04.01 Зарубежное регионоведение и является обязательной для освоения обучающимся.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

**3.1.** В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 41.04.01 Зарубежное регионоведение, утверждённого приказом Минобрнауки России от 1. 07. 2016 г. № 784, дисциплина Б1.В.01 «Английский язык: практикум общественно-политического перевода» нацелена на формирование следующих **компетенций**:

- способность свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке международного общения, отличном от языка региона специализации, на деловом и профессиональном уровне (ОК-5);
- способность представлять информационные материалы широкой аудитории с применением современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранном языке международного общения и языке региона специализации (ОПК-11);
- владение навыками аналитического чтения и аудирования текстов общепрофессиональной направленности на языке (языках) региона специализации (ПК-1);
- владение навыками двухстороннего устного и письменного перевода, направленного на обеспечение профессиональной деятельности с использованием языка (языков) региона специализации (ПК-2);
- владение основами общепринятых международных систем транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, готовностью систематически применять их в профессиональной деятельности (ПК-3);
- способность демонстрировать углубленное знание лингвострановедческой специфики региона специализации, учитывать её при составлении профессионально ориентированных текстов (ПК-6);
- способностью проводить углубленный анализ социально-политических учений зарубежных стран, соотносить их с развитием политических систем, политических культур и политических процессов в различных регионах мира (ПК-7);
- способностью соотносить исторические, политические, социальные, экономические, демографические, цивилизационные закономерности, факторы, тенденции развития зарубежных регионов с основными этапами эволюции глобальной системы международных отношений и ее региональных подсистем (ПК-8);
- способностью моделировать региональные политические, экономические, демографические и иные социальные процессы, строить научные прогнозы их развития (ПК-9).

**3.2.** Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

**Планируемые результаты обучения по дисциплине.**

**В результате изучения дисциплины студент должен:**

<b>Знать:</b>
основы общепринятых международных систем транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, готовностью систематически применять их в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>
проводить углубленный анализ социально-политических учений зарубежных стран, соотносить их с развитием политических систем, политических культур и политических процессов в различных регионах мира
соотносить исторические, политические, социальные, экономические, демографические, цивилизационные закономерности, факторы, тенденции развития зарубежных регионов с основными этапами эволюции глобальной системы международных отношений и ее региональных подсистем
<b>Владеть:</b>
способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке международного общения, отличном от языка региона специализации, на деловом и профессиональном уровне
способностью представлять информационные материалы широкой аудитории с применением современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранном языке международного общения и языке региона специализации

**4. Общий объём дисциплины:** 12 з.е. (432 час.)

**5. Дополнительная информация:**

Круг вопросов, связанных с изучением общих и частных закономерностей перевода и существующих теоретических моделей, объясняющих механизмы переводческой деятельности; рассмотрением проблемы переводческой эквивалентности, типов эквивалентности и системы смысловых отношений между единицами оригинала и перевода, а также факторов, влияющих на процесс и результат перевода. Анализируются переводческие стратегии в связи с текстами разных функциональных стилей и коммуникативно-прагматических установок с целью формирования методов и навыков коммуникации в пресс-культурном пространстве, ведения переговоров; осуществляется письменный перевод общественно-политической, научно-популярной и художественной литературы.

**6. Виды и формы промежуточной аттестации:**

контроль успеваемости в форме устного/письменного опроса, тестирования, промежуточный контроль в форме учебных кейсов, тестов; рубежный контроль в форме зачета, зачета и экзамена.